



Š i f r a k a n d i d a t a :

**Državni izpitni center**



M 1 7 2 3 0 1 1 2

JESENSKI IZPITNI ROK

**Osnovna raven**  
**GRŠČINA**  
Izpitna pola 2

Prevod

**Sobota, 26. avgust 2017 / 90 minut**

*Dovoljeno gradivo in pripomočki:  
Kandidat prinese nalivno pero ali kemični svinčnik in grško-slovenski slovar.  
Kandidat dobi konceptni list in dva ocenjevalna obrazca.*

**SPLOŠNA MATURA**

**NAVODILA KANDIDATU**

**Pazljivo preberite ta navodila.**

**Ne odpirajte izpitne pole in ne začenjajte reševati naloge, dokler vam nadzorni učitelj tega ne dovoli.**

Prilepite kodo oziroma vpišite svojo šifro (v okvirček desno zgoraj na tej strani in na ocenjevalna obrazca). Svojo šifro vpišite tudi na konceptni list.

Izpitna pola vsebuje besedilo v grščini, ki ga je treba prevesti v slovenščino. Število točk, ki jih lahko dosežete, je 80.

Pišite **v izpitno polo** z nalivnim peresom ali s kemičnim svinčnikom. Pišite čitljivo in skladno s pravopisnimi pravili.

Če se zmotite, napačno besedo ali poved prečrtajte in jo zapišite na novo. Nečitljivo besedilo bo ocenjeno z 0 točkami.

Osnutek prevoda, ki ga lahko napišete na konceptni list, se pri ocenjevanju ne upošteva.

Zaupajte vase in v svoje zmožnosti. Želimo vam veliko uspeha.

*Ta pola ima 8 strani, od tega 4 prazne.*



V sivo polje ne pišite.



M 1 7 2 3 0 1 1 2 0 3

3/8

**Prazna stran**

**OBRNITE LIST.**



**Prevedite v slovenščino odlomek iz Platonove *Apologije*, v katerem Sokrat polemizira z nasprotniki in razloži, v kakšnem smislu bi bil lahko modrejši kot drugi ljudje.**

Ἴσως<sup>1</sup> ὑμῶν τις ὑπολαμβάνει<sup>2</sup> " Ἄλλ' ὦ Σώκρατες, τί ἐστι τὸ σὸν πρᾶγμα; Πόθεν ἐγένοντό σοι αὐταί αἱ διαβολαί; Οὐ γὰρ δήπου ἐγένετο ἂν σοι τοσαύτη φήμη καὶ λόγος,<sup>3</sup> εἰ μὴ ἔπραττες ἀλλοῖον τι ἢ οἱ πολλοί. Λέγε οὖν ἡμῖν τί ἐστιν τοῦτο, ἵνα μὴ ἡμεῖς περὶ σοῦ μάτην αὐτοσχεδιάζωμεν."<sup>4</sup>

Δοκεῖ μοι δίκαια λέγειν ὃ λέγων ταῦτα, καὶ ἐγὼ ὑμῖν πειράσομαι εἰπεῖν τί ποτε<sup>5</sup> ἐστιν τοῦτο, ὃ ἐμοὶ ἐποίησε τὸ ὄνομα καὶ τὴν διαβολήν. Ἄκούετε δη<sup>6</sup>. Καὶ ἴσως<sup>7</sup> μὲν δόξω τισὶν ὑμῶν παίζειν.<sup>8</sup> Εὐ μέντοι<sup>9</sup> γινώσκετε, ὅτι πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν λέξω ὑμῖν. Ἐγὼ γάρ, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ἔχω τοῦτο τὸ ὄνομα μόνον διὰ<sup>10</sup> σοφίαν τινά.

"Διὰ ποίαν σοφίαν;" ἴσως<sup>11</sup> ἐρωτᾷ τις.

Διὰ τὴν ἀνθρωπίνην σοφίαν· ταύτην τὴν σοφίαν ἴσως ἔχω. Οὗτοι δέ, περὶ ὧν ἄρτι ἔλεγον,<sup>12</sup> ψεύδονται καὶ διαβάλλουσίν με.

(Vir: Platon, *Apologija* (prirejeno))

<sup>1</sup> ἴσως: »morda«

<sup>2</sup> ὑπολαμβάνω: »sežem v besedo«

<sup>3</sup> Irealni pogojni stavek.

<sup>4</sup> αὐτοσχεδιάζω: »nepremišljeno sodim«

<sup>5</sup> pote: prevedite kot: neki.

<sup>6</sup> Το je velelni stavek.

<sup>7</sup> Glej opombo 1.

<sup>8</sup> παίζω: »šalim se«; v tem stavku je rabljena konstrukcija Ncl.

<sup>9</sup> μέντοι: »vendar pa, a«

<sup>10</sup> Predlog διὰ je v tem primeru rabljen vzročno.

<sup>11</sup> Glej opombo 1.

<sup>12</sup> Mišljeni so Sokratovi nasprotniki.





**Prazna stran**



M 1 7 2 3 0 1 1 2 0 7

**Prazna stran**



**Prazna stran**